



УГОДА
про співпрацю між
Комунальним закладом
«Закарпатський музей народної
архітектури та побуту» Закарпатської
обласної ради (Україна) та
Західнославацьким музеєм у Трнаві
(Словацька Республіка)

Комунальний заклад «Закарпатський музей народної архітектури та побуту» Закарпатської обласної ради (далі – КЗ «ЗМНАП» ЗОР) в особі в.о. директора, доктора історичних наук, Василя Коцана, що діє на підставі Статуту, з однієї сторони, та Західнославацький музей в Трнаві (далі - ЗМвТ), в особі директора, доктора doc. PhDr. Мартіни Боцанової, PhD. з іншої сторони, домовилися про багатосторонню підтримку співпраці, яка спрямована на організацію та проведення спільних культурно-мистецьких, науково-освітніх, дослідницьких та інших проектів у сфері музейної справи та збереження, дослідження і популяризації історико-культурно спадщини.

1. У межах взаємно узгоджених галузей досліджень та музейної справи КЗ «ЗМНАП» ЗОР та ЗМвТ домовились про загальні форми співпраці:

- обмін досвідом у галузі документування та опрацювання збірок, створення експозицій;
- обмін досвідом наукових співробітників, реставраторів, дослідників народної культури;
- спільна організація стажувань, круглих столів, симпозіумів, конференцій;
- організація та проведення культурно-мистецьких акцій (виставок, майстер-класів, фестивалів, тематичних занять);

DOHODA
o spolupráci medzi
Komunálna inštitúcia «Zakarpatské
múzeum ľudovej architektúry a života»
Zakarpatskej oblastnej rady (Ukrajina)
a
Západoslovenské múzeum v Trnave
(Slovenská republika)

Komunálna inštitúcia «Zakarpatské múzeum ľudovej architektúry a života» Zakarpatskej oblastnej rady (ďalej len – KI «ZMLAZ» ZOR) zastúpená povereným riaditeľom, doktor historických vied Vasyľom Kocanom, konajúci na základe Štatútu na jednej strane a Západoslovenské múzeum v Trnave (ďalej - ZMvT), v zastúpení riaditeľka, doc. PhDr. Martina Bocánová, PhD. na strane druhej sa dohodli na tzv. mnohostrannej podpore spolupráce zameranej na organizovanie a uskutočňovanie spoločných kultúrno-umeleckých, vedeckých a vzdelávacích, výskumných a iných projektov v oblasti múzejných záležitostí a zachovanie, výskum a popularizácia historického a kultúrneho dedičstva..

1. V rozsahu navzájom dohodnutých oblastí výskumu a muzeálnych záležitostí KI «ZMLAZ» ZOR a KI «ZMLAZ» ZOR sa dohodli na všeobecných formách spolupráce:

- výmena skúseností v oblasti dokumentácie a spracovania zbierok, tvorba expozícií;
- výmena vedeckých pracovníkov, reštaurátorov, bádateľov ľudovej kultúry;
- spoločná organizácia študijných pobytov, okrúhlych stolov, sympózií, konferencií;

- сприяння науковим дослідженням, написанню наукових праць, дисертаційних досліджень на базі архівних, фондових та бібліотечних матеріалів установ;

- спільні інфраструктурні, дослідницькі та культурно-мистецькі проекти в рамках реалізації міжнародних грантових проєктів, у часті в державних та недержавних програмах;

- інші форми співпраці між установами з врахуванням спільних інтересів.

2. Умови спільної діяльності, використання одержаних результатів та домовленості щодо конкретних зустрічей, конференцій, виставок, досліджень та інших форм співпраці обговорюватимуться окремо для кожного конкретного випадку. Фінансові аспекти будуть оговорюватись та узгоджуватись у письмовій формі для кожного окремого випадку та залежати від можливостей фінансування.

Фінансування може створюватись шляхом залучення ресурсів спеціалізованих фондів, програм, грантів, спонсорів на основі окремих контрактів.

3. Обміни науковими співробітниками, реставраторами, їх щорічні квоти та умови перебування будуть визначатись окремими робочими програмами.

4. Сторони з метою поглиблення вивчення вище згаданих проблем можуть залучати до наукових досліджень та окремих заходів спеціалістів з інших установ.

5. Сторони домовляються, що витрати на медичне страхування на термін перебування будуть покриватись учасниками.

6. Відповідальними за організацію роботи по виконанню умов договору є призначені особи, що є в компетенції керівництва сторін.

7. Договір набуває чинності з моменту його підписання Сторонами без

- організація а виконання культурних а umeleckých akcií (výstavy, majstrovské kurzy, festivaly, tematické kurzy);

- pomoc pri vedeckom výskume, písaní vedeckých prác, dizertačných rešeršách na základe archívnych, fondových a knižničných materiálův inštitucí;

- spoločné infraštruktúrne, výskumné a kultúrne a umelecké projekty v rámci realizácie medzinárodných grantových projektů, často v štátnych a neštátnych programoch;

- iné formy spolupráce medzi inštitúciami zohľadňujúce spoločné záujmy.

2. Podmienky spoločnej činnosti, využitie výsledkov a dohody týkajúce sa konkrétnych stretnutí, konferencií, výstav, výskumu a iných foriem spolupráce budú prerokované samostatne pre každý konkrétny prípad. Finančné aspekty budú prediskutované a odsúhlasené písomne od prípadu k prípadu a podľa dostupnosti finančných prostriedkov.

Financovanie sa môže vytvárať získavaním zdrojův špecializovaných fondův, programův, grantův, sponzorův na základe individuálnych zmlův.

3. Výmena vedeckých pracovníkův, reštaurátorův, ich ročné kvóty a podmienky pobytu budú určené v osobitných pracovných programoch.

4. Na prehĺbenie štúdia vyššie uvedenej problematiky môžu strany zapojiť do vedecko-výskumnej činnosti a jednotlivých aktivít odborníkův z iných inštitucí.

5. Zmluvné strany sa dohodli, že náklady na zdravotné poistenie počas trvania pobytu budú hradíť účastníci.

6. Za organizáciu prác pri plnení zmluvných podmienok sú zodpovedné osoby, ktoré sú v kompetencii vedenia zmluvných strán.

7. Zmluva nadobúda platnosť okamihom jej podpisu zmluvnými stranami bez obmedzenia doby platnosti. Každá zmluvná strana si vyhradzuje právo

обмеження терміну дії. Кожна Сторона зберігає за собою право на розірвання Угоди, заздалегідь попередивши іншу Сторону в письмовій формі за три місяці.

8. Угода складена у двох примірниках українською та словацькою мовами і має однакову юридичну силу.

В.о. директора
Комунального
закладу
«Закарпатський
музей народної
архітектури та
побуту»
Закарпатської
обласної ради

Василь Коцан

Директорка
Західнославацького
музею в Трнаві



Мартіна Боцанова

Ужгород (Užhorod)

5.6. 2024 p.

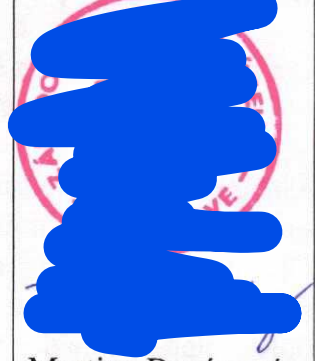
vypovedať zmluvu písomným oznámením druhej zmluvnej strane tri mesiace vopred.

8. Zmluva je vyhotovená v dvoch vyhotoveniach v ukrajinskom a slovenskom jazyku a má rovnakú právnu silu.

Poverený riaditeľ
Komunálnej
inštitúcie
«Zakarpatské
múzeum ľudovej
architektúry a
života»
Zakarpatskej
oblastnej rady

Vasyl' Kotsan

Riaditeľka
Západoslovenské
múzeum v Trnave



Martina Bocánová

Трнава (Trnava)

5.6. 2024 p.